



THE BEATLES GET BACK

Μεταφράζει

ο Ξάνθιλλπος Βύσσιος
και ο Μήμης Σουλιώτης

*Όπως είναι τα πράματα
Σαν όνειρο
Όπως είναι σαν όνειρο*

Πολ: Μού φαίνεται πως το πήραμε στραβά το γύρισμα. Μοιάζει με το Τσίρκο τόν Stones. Αυτό, δεν το ξανακάνω. Είναι κάτι που «έγινε», όμως τούτα είναι ξεπερασμένα. Εγώ λέω, απλως κράτα το κι άστο. Άστο δηλαδή έτσι αυτο το σημείο, μαζί με όλο το κομάτι, κι όχι μόνο αυτη τη θαναμάσια μικροη κίνηση. Όπως ο Ρίνγκο: Ό,τι κάνει, είναι μια χαρά' αυτα είναι για μουσικη.

Λίντα [η γυναίκα τού Πολ]: Σα σπουδη.

Πολ: Ναι, σπουδη, όπως ζωγραφίζει ο Πικάσο. Σωστα τόπιασες. Οι ζωγραφιες μας είναι τούτα τα τραγούδια. Αντι φωτιστικα εφε και τέτια, φέρτε πολυ δυνατο φως για να φαίνονται όλα. Με ό,τι έχουμε εδω, σχεδον δε χρειάζεται σκηνικο. Όλα πρέπει να δουλέθουν γι αυτον και για τη ντραμς του. Κύταξ' την, φαίνεται σπουδαία εκει, στέκει υπέροχα. Μετα, ο Τζον, με την κιθάρα του και με τον ενισχυτη του, όμορφα καθισμένος εκει, δείχνοντάς τον, εκείνη τη στιγμή. Σκηνικο, θα είναι απλως ό,τι έχουμε τριγύρω, όπως ας πούμε ή σκαλωσια, και οι φωτογραφικες μηχανες. Όπως στα επίκαιρα: Το νέο, είναι αυτος που τραβάει, κι όχι ο άλλος μετα, ξάλλα στο έδαφος. Πολυ ήθελα να δω το πρόσωπο τού Pet Towshend' με γοητέβει. . . , όπως στο «Jude»: οι μικρες τσιριδες αξίζαν πιο πολυ απο τον ταχυδρομό. Αν μπορεις, να σκέφτεσαι αογα, όχι τσαπατσούλικα! Κι αντι



τη την υπόθεση, όπως ανεβαίνοντας με κυλιόμενο κάθισμα, εκει μέσα βρίσκεται η ροη και ο ρυθμος. Γίνεται, τραβώντας, να κατεβεις απο το ταβάνι στο πρόσωπο τού Ρίνγκο, να αιωρηθεις ολόγυρα, προσέχοντας τίποτα να μη σου ξεφύγει. Είναι σαν αυτα που κάνει ο Warhol: πάει στο άλλο άκρο, όμως ισχυρίζεται ότι στο «Αυτοκρατορία» υπάρχει ένας να γυροέβεις να βρεις το βηματισμο σ' όλη αυ-





βηματισμός. Ακόμα κ' ένα tunisiaκο αμφιθέατρο, μπορεί να γίνει βαρετό. Δεν καταλαβαίνω, γιατί να υποτιμούμε όσα έχουμε εδώ. Αν είναι να κατασκευάσουμε σκηνικό, τότε ας φτιάσουμε στο σημείο να βάλουμε ακόμα κι άλογα να καλπάζουν. Να τραβήξεις απο κοντα' ας πούμε, να φαίνεται το μάτι του Τζον. Μπορείς να το κάνεις; Έτσι να γίνει, αντι για Τζον και φρεγκάρια.

Δίντα Ο κόσμος ψοφάει να τούς δει. Εγώ, ποτε δεν έχω δει σπουδή τους. Θάθελε κανείς να βρεθεί σε κάτι τέτοιο.

Δίντσεϊ - Χογκ [σκηνοθέτης]: Μόλις μούρθε να φύγω στην Αφρική, που την έχουμε αποικίσει.

Πολ: Όμως θα μπορούσαμε να κάνουμε ένα είδος παιχνίδι απο μουσικά καθίσματα, έναν υπολογιστή κανονισμένο με καθίσματα. Τόχεις εδώ το σκηνικό. Είναι σαν το «Ο Τροχος τού Αγκειοπλάστη»: είναι ικανοί να φτιάξουν αγκείο μπροστα στα μάτια σου. Η καμήλα δεν κάνει τίποτα "ζωντανό": μόνο, θα είσουν τυχερός αν την έπιανες με το φακό σου να φτύνει.

Δίντα: Σα να είσαι ένας μεγάλος φωτογράφος. Ας πούμε, ορισμένοι μόνο άντρες μού κινουν το ενδιαφέρον να τούς φωτογραφίσω. Δε μπορω καθόλου νά φωτογραφίζω γυναίκες, δε μού πάει. . . Εκτος, φυσικά, αν είναι η Γκρέτα Γκάρμπο.

Πολ: Αν ξεφύγεις, θα σε κρεμάσει το σκηνικό. Αν μπορούσες να τραβήξεις την ακινησία, σα να πετας απο πάνω. . .

Α. Χογκ: Ποιο πρόγραμμα της TV προτιμούσατε;

Ρίνγκο: Εκείνο με τούς Μπιτλς.

Πολ: . . . πρώτα, απλως τράβα ένα γενικό πλάνο, και μετα πλησίασε κάποιον, όπως στα επίκαιρα.

Ρίνγκο: Θα τ'όθελα σαν πρόγραμμα Υπαίθρου, που έχεις μόνο μια μηχανή μπαίνεις και κάνεις το κομάτι σου (. . .)· όλοι εμφανίζονται όταν έρχεται η σειρά τους· πιάνουν το κέντρο, και γίνεται το γύρισμα.

Πολ: Τσατίζομαι, όταν πετιούνται μέσα - έξω. Θα το ήθελα να είναι σαν παλια ταινία. Αν θέλεις να πεις κάτι, πας μπροστα στο φακό. Το μόνο που δε χρειάζεται να μετακινείται, είναι ο φακός. Είναι σαν την ανατολίτικη και τη δυτική γιατρική. Δίνουμε φαρμακά για τα συμπτώματα· είναι για να προλαμβάνουν.

Σα διακόπτης - μās βάζει να κάνουμε τίς κινήσεις.

Ρίνγκο: Είπαν σε μερικούς να σταθουν μπροστα σ' έναν τοίχο, απλως να σταθουν, και να μην κάνουν τίποτα, μα δεν τα κατάφεραν. Ο καθένας έκανε κι απο κάτι, όλα τα παλια αστεία που συνηθίζαμε να κάνουμε, και τα τέτια. . . Τα παιδια τα καταφέρνουν πάντα καλύτερα σ' αυτα.

Πολ: Η υπόθεση είναι να ονειροπολεις δημοσίως. Ξέρεις, εκείνα τα όνειρα που κατεβαίνεις σε μια Τσουλήθρα; Και που αλλάζει το τοπίο; Αυτο, όμως, να το κάνεις ξύπνιος. Το τελευταίο πράγμα απο την Apple!

very bright lights so you see everything, instead of moody lighting, that kind of thing. With everything here, it hardly needs scenery. Really, it all should be about him and his drum kit. Look at his drum kit, it really looks great beautiful sitting there. Then John and his guitar and his amp, sitting there, actually showing it at that minute. The scenery would just be the other things a-

